

1. Samuel 25



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Samuel^{H8050} starb^{H4191}; und ganz^{H3605} Israel^{H3478} versammelte^{H6908} sich und klagte^{H5594} um ihn und begrub^{H6912} ihn in seinem Haus^{H1004} in Rama^{H7414}.

Und David^{H1732} machte^{H6965} sich auf^{H6965} und zog^{H3381} hinab^{H3381} in^{H413} die Wüste^{H4057} Paran^{H6290}. 2 Und es war ein Mann^{H376} in Maon^{H4584}, der seine Geschäfte in Karmel^{H37601} hatte; und der Mann^{H376} war sehr^{H3966} vermögend^{H1419} und hatte 3000^{H7969} Schafe^{H505} und 1000^{H505} Ziegen^{H5795}; und er war während^{H1961} der Schur^{H1494} seiner Schafe^{H6629} in Karmel^{H3760}. [?] ^{H4639} 3 Und der Name^{H8034} des Mannes^{H376} war Nabal^{H5037}, und der Name^{H8034} seiner Frau^{H802} Abigail^{H26}. Und die Frau^{H802} war von guter^{H2896} Einsicht^{H7922} und schön^{H3303} von Gestalt^{H8389}; der Mann^{H376} aber war hart^{H7186} und boshaft^{H7451} in seinen Handlungen^{H4611}, und er^{H1931} war ein Kalebiter^{H3614}. 4 Und David^{H1732} hörte^{H8085} in der Wüste^{H4057}, dass^{H3588} Nabal^{H5037} seine Schafe^{H6629} schor^{H1494}. 5 Da sandte^{H7971} David^{H1732} zehn^{H6235} Knaben^{H5288}, und David^{H1732} sprach^{H559} zu den Knaben^{H5288}: Zieht^{H5927} nach Karmel^{H3760} hinauf^{H5927}, und geht^{H935} zu^{H413} Nabal^{H5037} und fragt^{H7592} ihn in meinem Namen^{H8034} nach seinem Wohlergehen^{H7965}, 6 und sprecht^{H559} so^{H3541}: Lebe^{H2416} lange^{H2416}! 2 und Friede^{H7965} dir^{H859}, und Friede^{H7965} deinem Haus^{H1004}, und Friede^{H7965} allem^{H3605}, was^{H834} dein ist! 7 Und jetzt^{H6258} habe ich gehört^{H8085}, dass^{H3588} du die Schafscherer^{H1494} hast; nun^{H6258}, deine Hirten^{H7462} sind bei^{H5973} uns gewesen^{H1961}, wir haben ihnen nichts^{H3808} zuleide^{H3637} getan^{H3637}, und nicht^{H3808} das Geringste^{H3972} ist von ihnen vermisst^{H6485} worden alle^{H3605} die Tage^{H3117}, die sie in Karmel^{H3760} gewesen^{H1961} sind. 8 Frage^{H7592} deine Knaben^{H5288}, und sie werden es dir mitteilen^{H5046}. Mögen denn die Knaben^{H5288} Gnade^{H2580} finden^{H4672} in deinen Augen^{H5869}, denn an^{H5921} einem guten^{H2896} Tag^{H3117} sind wir gekommen^{H935}; gib^{H5414} doch^{H4994} deinen Knechten^{H5650} und deinem Sohn^{H1121} David^{H1732} was^{H834} deine Hand^{H3027} findet^{H4672}! 9 Und die Knaben^{H5288} Davids^{H1732} kamen^{H935} hin^{H935} und redeten^{H1696} zu^{H413} Nabal^{H5037} nach allen^{H3605} diesen^{H428} Worten^{H1697} im Namen^{H8034} Davids^{H1732}; und sie hielten inne. [?] ^{H5117} [?] ^{H5117} 10 Aber Nabal^{H5037} antwortete^{H6030} den Knechten^{H5650} Davids^{H1732} und sprach^{H559}: Wer^{H4310} ist David^{H1732}, und wer^{H4310} der Sohn^{H1121} Isais^{H3448}? Heutzutage^{H3117} sind der Knechte^{H5650} viele^{H7231}, die davonlaufen^{H6555}, jeder^{H376} seinem Herrn^{H113}. [?] ^{H4480} ^{H6440} 11 Und ich sollte mein Brot^{H3899} und mein Wasser^{H4325} nehmen^{H3947} und mein Geschlachtetes^{H2873}, das^{H834} ich für meine Scherer^{H1494} geschlachtet^{H2873} habe, und es Männern^{H582} geben^{H5414}, von denen^{H834} ich nicht^{H3808} weiß^{H3045}, woher^{H335} ^{H4480} ^{H2088} sie^{H1992} sind?

12 Und die Knaben^{H5288} Davids^{H1732} wandten^{H2015} sich auf ihren Weg^{H1870}; und sie kehrten^{H7725} zurück^{H7725} und kamen^{H935} und berichteten^{H5046} ihm nach allen^{H3605} diesen^{H428} Worten^{H1697}. 13 Da sprach^{H559} David^{H1732} zu seinen Männern^{H582}: Gürtet^{H2296} jeder^{H376} sein Schwert^{H2719} um^{H2296}! Und sie gürteten^{H2296} jeder^{H376} sein Schwert^{H2719} um^{H2296}, und auch^{H1571} David^{H1732} gürtete^{H2296} sein Schwert^{H2719} um^{H2296}; und sie zogen^{H5927} hinauf^{H5927}, hinter David^{H1732} her, etwa 400^{H702} ^{H3967} Mann^{H376}, und 200 blieben^{H3427} bei^{H5921} dem Geräte^{H3627}.

14 Und ein^{H259} Knabe^{H5288} von^{H4480} den Knaben^{H5288} berichtete^{H5046} der Abigail^{H26}, der Frau^{H802} Nabals^{H5037}, und sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, David^{H1732} hat Boten^{H4397} aus^{H4480} der Wüste^{H4057} gesandt^{H7971}, um unseren Herrn^{H113} zu segnen^{H12883}, aber er hat sie^{H1992} angefahren^{H5860}. 15 Und doch sind die Männer^{H582} sehr^{H3966} gut^{H2896} gegen uns gewesen; und es ist uns nichts^{H3808} zuleide^{H3637} geschehen^{H3637}, und wir haben nicht^{H3808} das Geringste^{H3972} vermisst^{H6485} alle^{H3605} die Tage^{H3117}, die wir mit^{H854} ihnen umhergezogen^{H1980} sind, als wir auf dem Feld^{H7704} waren^{H1961}. 16 Sie sind eine Mauer^{H2346} um^{H5921} uns gewesen^{H1961} bei Nacht^{H3915} wie^{H1571} bei Tage^{H3119}, alle^{H3605} die Tage^{H3117}, die wir bei^{H5973} ihnen waren^{H1961} und das Kleinvieh^{H6629} weideten^{H7462}. 17 Und nun^{H6258} wisse^{H3045} und sieh^{H7200} zu, was^{H4100} du tun^{H6213} willst; denn^{H3588} das Unglück^{H7451} ist beschlossen^{H3615} gegen^{H413} unseren Herrn^{H113} und über^{H5921} sein ganzes^{H3605} Haus^{H1004}, und er^{H1931} ist ein solcher Sohn^{H1121} Belials^{H1100}, dass man nicht zu ihm reden^{H1696} kann. [?] ^{H413}

18 Da eilte^{H4116} Abigail^{H26} und nahm^{H3947} 200 Brote^{H3899} und 2^{H8147} Schläuche^{H5035} Wein^{H3196} und 5^{H2568} zubereitete^{H6213} Schafe^{H6629} und 5^{H2568} Maß^{H5429} geröstete^{H7039} Körner^{H7039} und 100^{H3967} Rosinenkuchen^{H6778} und 200 Feigenkuchen^{H1690} und lud^{H7760} sie auf^{H7760} Esel^{H2543}; 19 und sie sprach^{H559} zu ihren Knaben^{H5288}: Zieht^{H5674} vor^{H6440} mir hin^{H5674}; siehe^{H2005}, ich komme^{H935} hinter^{H310} euch her. Aber ihrem Mann^{H376} Nabal^{H5037} sagte^{H5046} sie nichts^{H3808} davon. 20 Und es geschah^{H1961}, als sie^{H1931} auf^{H5921} dem Esel^{H2543} ritt^{H7392} und an einer durch den Berg^{H2022} verdeckten^{H5643} Stelle herabkam^{H3381}, siehe^{H2009}, da kamen^{H3381} David^{H1732} und seine Männer^{H582} herab^{H3381}, ihr entgegen^{H7125}; und sie stieß^{H6298} auf^{H6298} sie. 21 David^{H1732} aber hatte gesagt^{H559}: Bestimmt habe ich alles^{H3605} umsonst^{H8267} behütet^{H8104}, was^{H834} diesem^{H2088} Menschen in der Wüste^{H4057} gehörte, so dass nicht^{H3808} das Geringste^{H3972} vermisst^{H6485} wurde von^{H4480} allem^{H3605}, was^{H834} sein ist; und er hat mir Böses^{H7451} für^{H8478} Gutes^{H2896} vergolten^{H7725}! [?]^{H389} 22 So^{H3541} tue^{H6213} Gott^{H430} den Feinden^{H341} Davids^{H1732}, und so^{H3541} füge^{H3254} er hinzu^{H3254}, wenn^{H518} ich von^{H4480} allem^{H3605}, was^{H834} sein ist, bis^{H5704} zum Morgenlicht^{H216 H1242} übriglasse, was männlich^{H8366} ist^{H7023}! [?]^{H7604} [?]^{H7604}

23 Und als Abigail^{H26} David^{H1732} sah^{H7200}, da stieg^{H3381} sie schnell^{H4116} von dem Esel^{H2543} herab^{H3381}; und sie fiel^{H5307} vor^{H639} David^{H1732} auf^{H5921} ihr Angesicht^{H6440} und beugte^{H7812} sich zur Erde^{H776} nieder^{H7812}; [?]^{H4480 H5921} 24 und sie fiel^{H5307} ihm zu^{H5921} Füßen^{H7272} und sprach^{H559}: Auf mir^{H589}, mir, mein Herr^{H113}, sei die Schuld^{H5771}! Und lass doch^{H4994} deine Magd^{H519} zu deinen Ohren^{H241} reden^{H1696} und höre^{H8085} die Worte^{H1697} deiner Magd^{H519}! 25 Mein Herr^{H113} kümmere^{H7760 H853 H3820} sich^{H7760 H853 H3820} doch^{H4994} nicht^{H408} um^{H413} diesen^{H2088} Mann^{H376} Belials^{H1100}, um^{H5921} Nabal^{H5037}; denn^{H3588} wie sein Name^{H8034}, so^{H3651} ist er^{H1931}: Nabal^{H50375} ist sein Name^{H8034}, und Torheit^{H50396} ist bei^{H5973} ihm. Und ich^{H589}, deine Magd^{H519}, habe die Knaben^{H5288} meines Herrn^{H113} nicht^{H3808} gesehen^{H7200}, die^{H834} du gesandt^{H7971} hast. 26 Und nun^{H6258}, mein Herr^{H113}, so wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416} und deine Seele^{H5315} lebt^{H2416}, der HERR^{H3068} hat dich verhindert^{H4513} in Blutschuld^{H1818} zu^{H4480} kommen^{H935}, und dass deine Hand^{H3027} dir Hilfe^{H3467} schaffe^{H3467}! Und nun^{H6258}, mögen wie Nabal^{H5037} sein^{H1961} deine Feinde^{H341} und die Böses^{H7451} suchen^{H1245} gegen^{H413} meinen Herrn^{H113}! 27 Und nun^{H6258}, dieses^{H2063} Geschenk^{H12937}, das^{H834} deine Magd^{H8198} meinem Herrn^{H113} gebracht^{H935} hat, es werde den Knaben^{H5288} gegeben^{H5414}, die im Gefolge^{H7272} meines Herrn^{H113} ziehen^{H1980}. 28 Vergib^{H5375} doch^{H4994} das Vergehen^{H6588} deiner Magd^{H519}! Denn^{H3588} gewisslich^{H6213} wird der HERR^{H3068} meinem Herrn^{H113} ein beständiges^{H539} Haus^{H1004} machen^{H6213}, weil^{H3588} mein Herr^{H113} die Kämpfe des HERRN^{H3068} kämpft^{H3898}, und kein^{H3808} Böses^{H7451} an dir gefunden^{H4672} wurde, seitdem^{H4480 H3117} du lebst. [?]^{H4421} 29 Und ein Mensch^{H120} ist aufgestanden^{H6965}, dich zu verfolgen^{H7291} und nach^{H1245} deiner Seele^{H5315} zu trachten^{H1245}; aber die Seele^{H5315} meines Herrn^{H113} wird eingebunden^{H6887} sein^{H1961} in das Bündel^{H6872} der Lebendigen^{H2416} bei^{H854} dem HERRN^{H3068}, deinem Gott^{H430}, und die Seele^{H5315} deiner Feinde^{H341}, die wird er wegschleudern^{H7049} in^{H8432} der Pfanne^{H3709} der Schleuder^{H7050}. 30 Und es wird geschehen^{H1961}, wenn^{H3588} der HERR^{H3068} meinem Herrn^{H113} tun^{H6213} wird nach all^{H3605} dem Guten^{H2896}, das^{H834} er über^{H5921} dich geredet^{H1696} hat, und dich bestellen^{H6680} wird zum Fürsten^{H5057} über^{H5921} Israel^{H3478}, 31 so wird dir dieses nicht^{H3808} zum Anstoß^{H6330} sein^{H1961} noch zum Herzensvorwurf^{H4383 H3820} für meinen Herrn^{H113}, dass du Blut^{H1818} vergossen^{H8210} habest ohne^{H2600} Ursache^{H2600}, und dass mein Herr^{H113} sich selbst Hilfe^{H3467} geschafft^{H3467} habe. Und wenn der HERR^{H3068} meinem Herrn^{H113} wohlthun^{H3190} wird, so gedenke deiner Magd^{H519}. [?]^{H2063} [?]^{H2142}

32 Und David^{H1732} sprach^{H559} zu Abigail^{H26}: Gepriesen^{H1288} sei der HERR^{H3068}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, der^{H834} dich an diesem^{H2088} Tag^{H3117} mir entgegengesandt^{H7125 H7971} hat! 33 Und gesegnet^{H1288} sei dein Verstand^{H2940}, und gesegnet^{H1288} seist du^{H859}, dass du mich heute^{H3117 H2088} davon zurückgehalten^{H3607} hast, in Blutschuld^{H1818} zu^{H4480} kommen^{H935} und mir mit meiner Hand^{H3027} Hilfe^{H3467} zu schaffen^{H3467}! [?]^{H834} 34 Doch^{H199} aber, so wahr der HERR^{H3068} lebt^{H2416}, der Gott^{H430} Israels^{H3478}, der^{H834} mich verhindert^{H4513} hat, dir Übles zu tun^{H7489}, wenn^{H3588 H3884} du nicht geeilt^{H4116} hättest und mir nicht entgegengekommen^{H935 H7125} wärest, so^{H3588 H518} wäre^{H3588 H518} dem Nabal^{H5037} bis^{H5704} zum Morgenlicht^{H216 H1242} nicht übriggeblieben^{H3498} was männlich^{H8366 H7023} ist! [?]^{H7451} [?]^{H3498} 35 Und David^{H1732} nahm^{H3947} von^{H4480} ihrer Hand^{H3027}, was^{H834} sie ihm gebracht^{H935} hatte, und sprach^{H559} zu ihr: Zieh^{H5927} in Frieden^{H7965} hinauf^{H5927} nach deinem Haus^{H1004}. Siehe^{H7200}, ich habe auf deine Stimme^{H6963} gehört^{H8085} und deine Person^{H6440} angesehen^{H5375}.

36 Und als Abigail^{H26} zu^{H413} Nabal^{H5037} kam^{H935}, siehe^{H2009}, da hatte er ein Mahl in seinem Haus^{H1004} wie ein Königsmahl^{H4428}; und das Herz^{H3820} Nabals^{H5037} war fröhlich^{H2896} in^{H5921} ihm, und er^{H1931} war über^{H5704} die Maßen^{H3966} betrunken^{H7910}. Und sie berichtete^{H5046} ihm weder^{H3808} Kleines^{H6996} noch Großes^{H1419}, bis^{H5704} der Morgen^{H1242} hell^{H216} wurde. [?] ^{H4960} 37 Und es geschah^{H1961} am Morgen^{H1242}, als der Weinrausch^{H3196} von^{H4480} Nabal^{H5037} gegangen war, da berichtete^{H5046} ihm seine Frau^{H802} diese^{H428} Dinge^{H1697}; und sein Herz^{H3820} erstarb^{H4191} in^{H7130} seinem Innern^{H7130}, und er^{H1931} wurde^{H1961} wie ein Stein^{H68}. [?] ^{H3318} 38 Und es geschah^{H1961} ungefähr 10^{H6235} Tage^{H3117} nachher, da schlug^{H5062} der HERR^{H3068} Nabal^{H5037}, und er starb^{H4191}. 39 Und als David^{H1732} hörte^{H8085}, dass^{H3588} Nabal^{H5037} gestorben^{H4191} war, sprach^{H559} er: Gepriesen^{H1288} sei der HERR^{H3068}, der^{H834} den Rechtsstreit^{H7379} meiner Schmach^{H2781} vonseiten^{H3027} Nabals^{H5037} geführt^{H7378} und seinen Knecht^{H5650} vom^{H4480} Bösen^{H7451} abgehalten^{H2820} hat! Und die Bosheit^{H7451} Nabals^{H5037} hat der HERR^{H3068} auf seinen Kopf^{H7218} zurückkehren^{H7725} lassen. Und David^{H1732} sandte^{H7971} hin^{H7971} und warb um Abigail^{H268}, um sie sich zur Frau^{H802} zu nehmen^{H3947}. [?] ^{H4480} 40 Und die Knechte^{H5650} Davids^{H1732} kamen^{H935} zu^{H413} Abigail^{H26} nach Karmel^{H3760}, und sie redeten^{H1696} zu^{H413} ihr und sprachen^{H559}: David^{H1732} hat uns zu^{H413} dir gesandt^{H7971}, um dich zu seiner Frau^{H802} zu nehmen^{H3947}. 41 Da stand^{H6965} sie auf^{H6965} und beugte^{H7812} sich nieder^{H7812}, das Gesicht^{H639} zur Erde^{H776}, und sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, deine Magd^{H519} als Dienerin^{H8198}, um die Füße^{H7272} der Knechte^{H5650} meines Herrn^{H113} zu waschen^{H7364}. 42 Und Abigail^{H26} machte^{H6965} sich schnell^{H4116} auf^{H6965} und bestieg^{H7392} einen Esel^{H2543}, sie und ihre fünf^{H2568} Mägde^{H5291}, die ihrem Fuß^{H7272} folgten^{H1980}; und sie zog^{H1980} den Boten^{H4397} Davids^{H1732} nach^{H310}, und sie wurde^{H1961} seine Frau^{H802}.

43 Und David^{H1732} hatte auch Achinoam^{H293} von^{H4480} Jisreel^{H3157} genommen^{H3947}; und so wurden^{H1961} sie alle^{H1571} H8147 beide^{H1571} H8147 seine Frauen^{H802}. 44 Saul^{H7586} aber hatte seine Tochter^{H1323} Michal^{H4324}, die Frau^{H802} Davids^{H1732}, Palti^{H6406}, dem Sohn^{H1121} des Lais^{H3919}, aus^{H834} H4480 Gallim^{H1554}, gegeben^{H5414}.

Fußnoten

1. Karmel in Juda; vergl. Jos. 15,55
2. W. Zum Leben!
3. O. zu begrüßen
4. W. was an die Wand pisst; so auch V. 34 und später
5. Tor, gemeiner Mensch
6. zugleich: Schlechtigkeit, Gemeinheit
7. W. dieser Segen; wie 1. Mose 33,11 usw.
8. Eig. redete Abigail an